

CARTE  
DE LA  
POLOGNE

✓ 2/178  
A. Tammara 28/1/97

2154




CARTE DE LA POLOGNE  
 DIVISEE PAR PROVINCES ET PALATINATS  
 ET SUBDIVISEE PAR DISTRICTS  
 Construite d'après quantité d'Arpentages d'Observations,  
 et de Mesures prises sur les Lieux.

DEDIEE  
 A SON ALTESSE  
 LE PRINCE PRUSSE-VINDES JOSEPH ALEXANDRE JABLONOWSKI  
 PALATIN DE NOWOGROD  
 Chevalier des Ordres du S. Esprit, de l'Aigle blanc et de S. Hubert  
 Associé à l'Académie R<sup>e</sup> des Sciences de Paris

Par son très humble  
 et très obéissant Serviteur  
 JAB RIZZI ZANNONI  
 de l'Académie R<sup>e</sup> des Sciences  
 de Göttingue d'Alfort &c  
 Géographe de la Marine  
 de France  
 1772

Centr. Biblioteka  
 09177

A Son Altesse le Prince Prusse Vindes  
Joseph Alexandre Jablonowski  
Chevalier dea ordrea du S.<sup>t</sup> Esprit, de S.<sup>t</sup> Michel et de S.<sup>t</sup> Hubert  
Palatin de Nowogrod  
Des Academies Royales des Sciences et des Belles Lettres de Paris  
et des premierea Societes Litteraires de l'Europe

 Monseigneur

En vous dediand mon Ouvrage, je ne fais que vous offrir ce que je vous doia. Issu d'une famille où L'amour des Arts  
S'est toujours vü associé à la gloire des Armes., cette Carte de la Pologne est, pour ainsi dire, le fruit des travaux de  
vos Ancêtres et plus particulièrement des soins de Votre Altesse. On y verra les diverses Contrées dont le Grand Général  
Jablouowski Votre Ayeul, nous a laissé la description exacte, après les avoir illustrées par ses Succès Militaires.  
Vous y reconnoîtrez Monseigneur, les differens Pays que vous avez parcouru vous même accompagné par d'habiles  
Géographes qui en prenoient sous vos yeux la dimension et en traçoient le Tableau; c'est à dire qu'avec un genie éclairé, les connois-  
sances Mathématiques les plus étendues, le Jugement le plus sûr, vous m'avez mis à portée de donner à la Nation Polonoise  
une Carte qui lui manquoit. C'est aux précieux Manuscrits que vous m'avez confiés et qui sont le fruit de plus de vingt années  
de travail, c'est sur tout à vos Sagea Conseils, à la critique et aux corrections que vous avez daigné faire vous même à mon  
Ouvrage, que cette Carte devra la perfection où j'ai taché de la conduire. Par là le Public qui admire d'un côté, dans Votre Personne  
le goût des Lettres perfectionné par des Etudes aussi judicieuses que soutenues, qui sçait que depuis la plus tendre jeunesse,  
la Lecture des meilleurs Ouvrages a fait votre amusement et l'ornement de l'Esprit le plus cultivé; qui sçait que Votre Zèle pour  
le progrès des Sciences s'est annoncé à toute l'Europe par une générosité sans égale en proposant des Sujets de Prix aussi habilement  
choisis pour éclairer les Nations, que magnifiques pour récompenser les Auteurs; Le Public dis-je, vous aura une nouvelle  
obligation dont il vous sera plus redevable qu'à moi même. Je sacrifie, Monseigneur, ma propre gloire, en me contentant de  
celle que Vos Bontés sont rejailly sur moi et je mettrai toujours la Qualité d'Auteur au dessous de celle d'ami que vous  
voulez bien me permettre, en vous protestant néanmoins que je serai toute ma vie avec un très profond respect

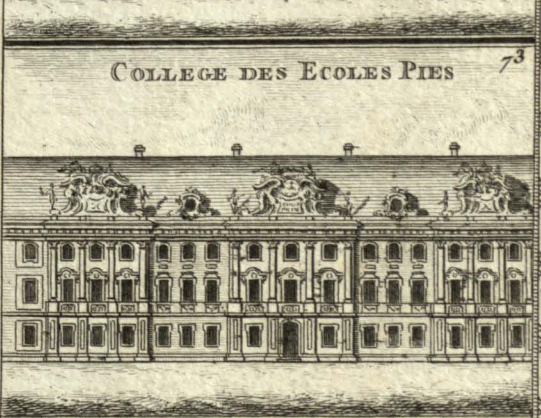
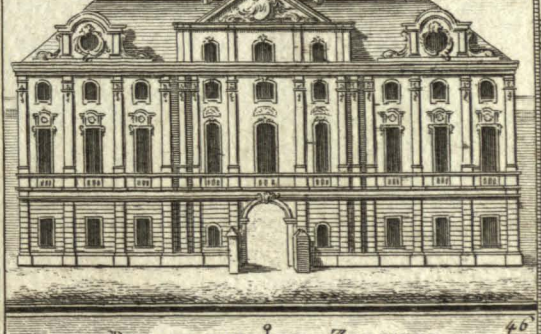
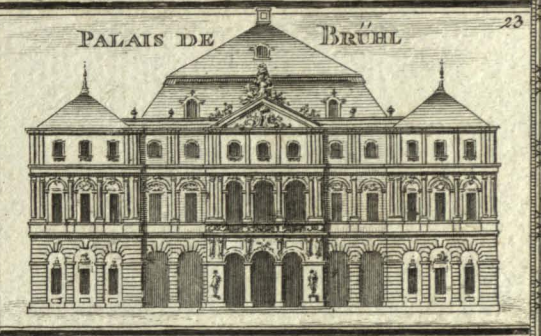
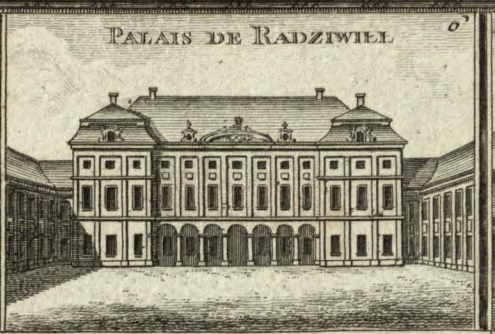
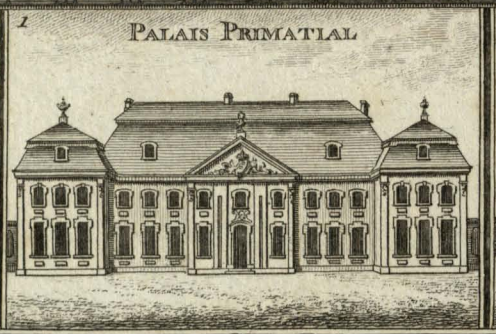
Monseigneur

De Votre Altesse

à Londres ce 25 Janvier 1772

Le très humble et très Obeissant  
Serviteur

Rizzi Zanoni



**EXPLICATION**

1 Palais Primateal	21 ... Godzki
2 ... de l'Ev. de Cracovie	22 ... Pocięy
3 ... Malachowski	23 ... Brühl
4 ... Branicki	24 ... Mniszech
5 ... d'Ostrowski	25 ... Mniszech
6 ... Radziwill	26 Palais Bleu
7 ...	27 ... Potocki
8 ...	28 ...
9 ... Eubamirski	29 ... Sapicha
10 ...	30 ... Ssembek
11 ...	31 ... Rawnicki
12 ... Oginski	32 ... Borch
13 ...	33 Academ. des Ecoles Pies
14 ... Wielopolski	34 Palais Czartoryski
15 ... Panastowski	35 ... Zamoycki
16 ... Sulkowski	36 ...
17 ... Czapski	37 ... Radzinski
18 ... Osoliński	38 ... Szaniawski
19 ... Bielnicki	39 Hôtel des Theatins
20 ...	40 Palais du C <sup>te</sup> Siednicki



41 Palais de Lelewel	62 les Carmes
42 Hôtel de la Monnaie	63 les Filles de la Visitation
43 Palais Prependowski	64 l'Hôpital de St Roch
44 ... Dembowicki	65 les Missionnaires
45 ... du Baron Le Fort	66 ... les P. Dominicains
46 Bibliothèque Zaluski	67 ...
47 Palais de Plater	68 les Soeurs Grises
48 ... Mokranowski	69 la Rédemption
49 ... de Moeistyn	70 les Recolets
50 ... de la République	71 les Soeurs de St Brigid
51 ... Kraimicki	72 les Capucins
52 ... de Prusse	73 le Collège des Ecoles Pies
<b>EGLISES</b>	
53 la Cathédrale St Jean	74 les Paulins
54 ... les Jéfuites	75 Eglise de St Georges
55 ... des Cordeliers	76 ... de Notre Dame
56 ... Angustins	77 ... St Benoit
57 l'Hôpital	78 les Filles du St Sacrem <sup>t</sup>
58 les Soeurs Bernardines	79 les Freres de la Charite
59 ...	80 l'Hôpital St Lazare
60 les Soeurs Carmelites	81 ...
61 les Carmes	82 les Chanoines



KURLANDIA Y CZĘŚĆ JNFLANT MOSKIEWSKICH.

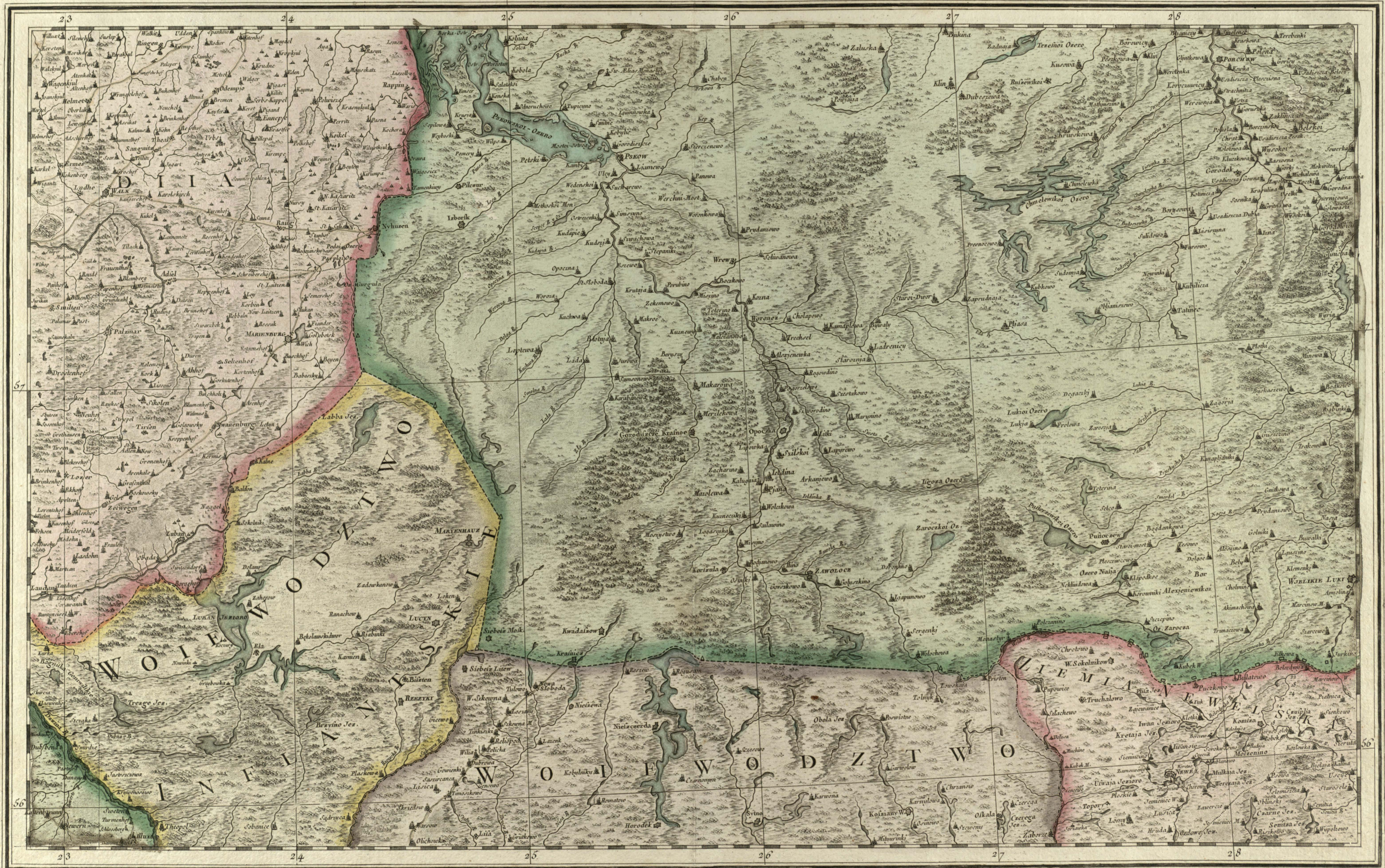
N.º 2.



LA COURLANDE ET PARTIE DE LA LIVONIE RUSSIANNE.

Benjamin Serris.

KARTA GRANIC POLSKI Y MOSKWY Z STRONY INFLANT.



CARTE DES FRONTIERES DE LA POLOGNE ET DE RUSSIE DU CÔTÉ DE LA LIVONIE.



CZĘŚĆ GUBERNII NOWOGRODZKIEJ.



PARTIE DU GOUVERNEMENT DE NOWGOROD.



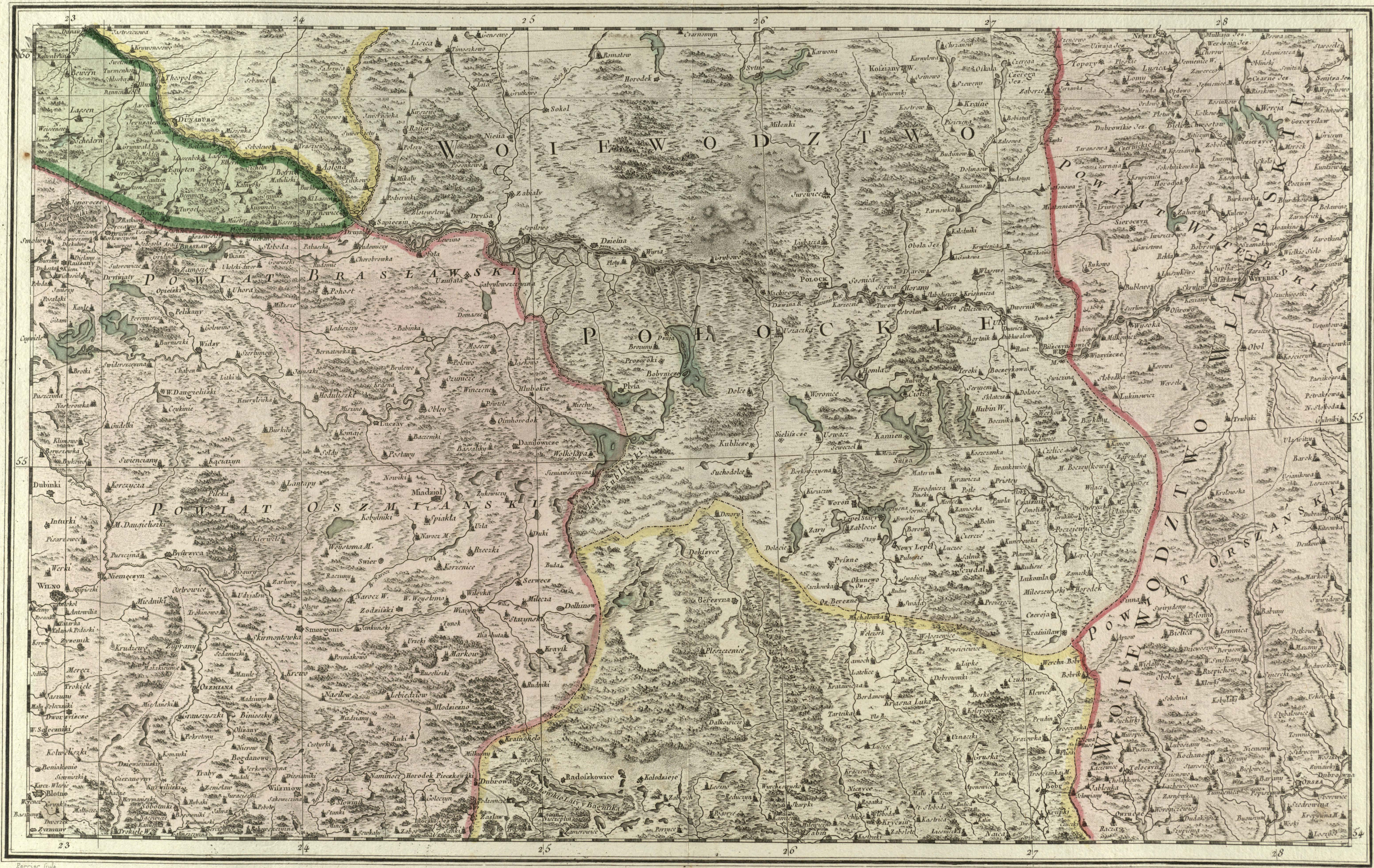
Bourgon Sculpit

CZEŚĆ POŁNOCA PRUSS ELEKTORSKICH, WOJEWODZTWO TROCKIE Y XIĘSTWO ŻMUDZKIE .



PARTIE SEPTENTRIONALE DE LA PRUSSE ELECTORALE, LE PALATINAT DE TROKI ET LE DUCHE DE SAMOGITIE .

WOIEWÓDZTWA WILEŃSKIE, POŁOCKIE Y WITEBSKIE



LES PALATINATS DE WILNA, DE POLOCK ET DE WITEBSK

N.º 7

Bonnier sculp.

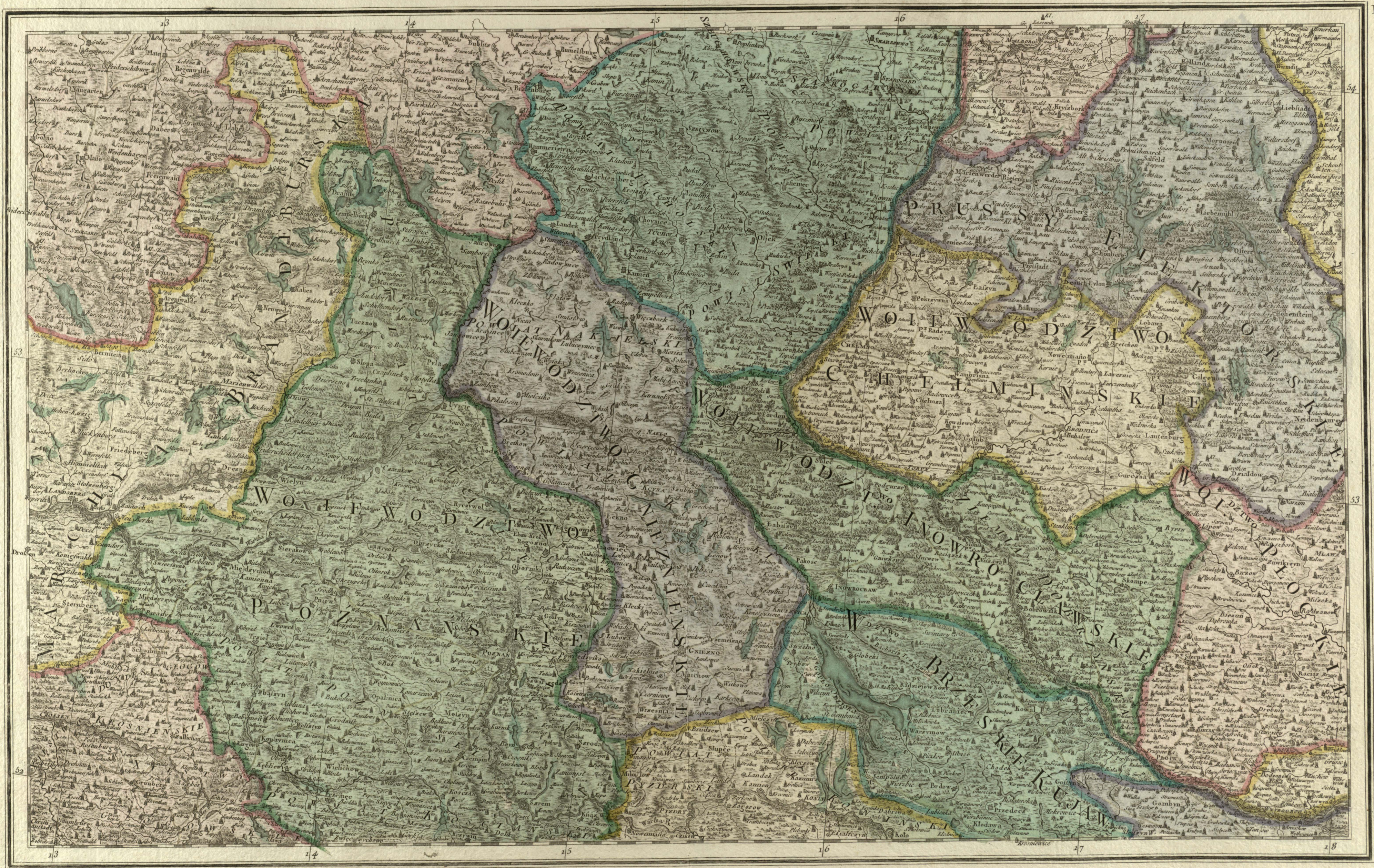
GUBERNIA SMOLENSKA Y CZĘŚĆ WOIEWODZTWA WITEBSKIEGO.



GOUVERNEMENT DE SMOLENSK ET PARTIE DU PALATINAT DE WITEBSK

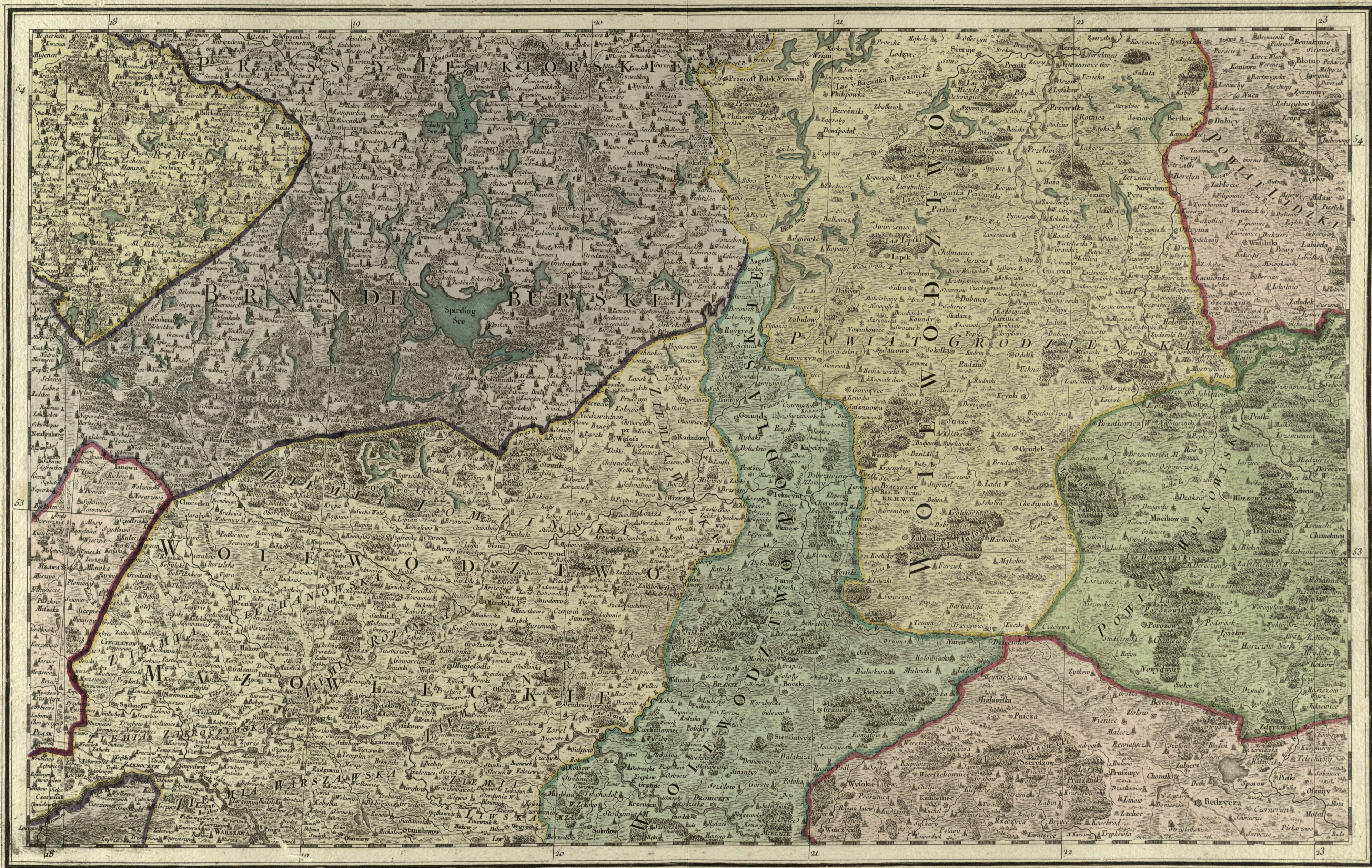
Bourgoyn sculp.

WOJEWODZTWA PŁOCKIE, BRZESKIE - KUJAWSKIE, INOWROCŁAWSKIE, CHELMIŃSKIE, POZNAŃSKIE  
Y NOWE WOJEWODZTWO GNIEZŃSKIE ZŁOŻONE Z CZĘŚCI POŁNOCNĘY WOJEWODZTWA KALISKIEGO.



LES PALATINATS DE PLOCK, DE BRZESC, D'INOWROCLAW, DE CULM, DE POSNANIE  
ET LE NOUVEAU PALATINAT DE GNIEZNO FORME DE LA PARTIE SEPTENTRIONALE DE CELUI DE KALISZ.

XIĘSTWO BISKUPSTWO WARMIŃSKIE, CZĘŚĆ POŁUDNIOWA WOJEWÓDZTWA TROCKIEGO, Y PRUSS BRANDENBURSKICH  
CZĘŚĆ POŁNOČNA PODLASIA Y MAZOWSZA.



EVECHÉ DE VARMIÉ PARTIE MÉRIDIENALE DU PALATINAT DE TROKI ET DE LA PRUSSE BRANDENBOURGEOISE,  
LA PARTIE SEPTENTRIONALE DE LA PODLAKIE ET DE LA MAZOVIE.

WOJEWODZTWA MINSKIE Y NOWOGRODZKIE .



LES PALATINATS DE MINSK ET DE NOWOGRODEK .



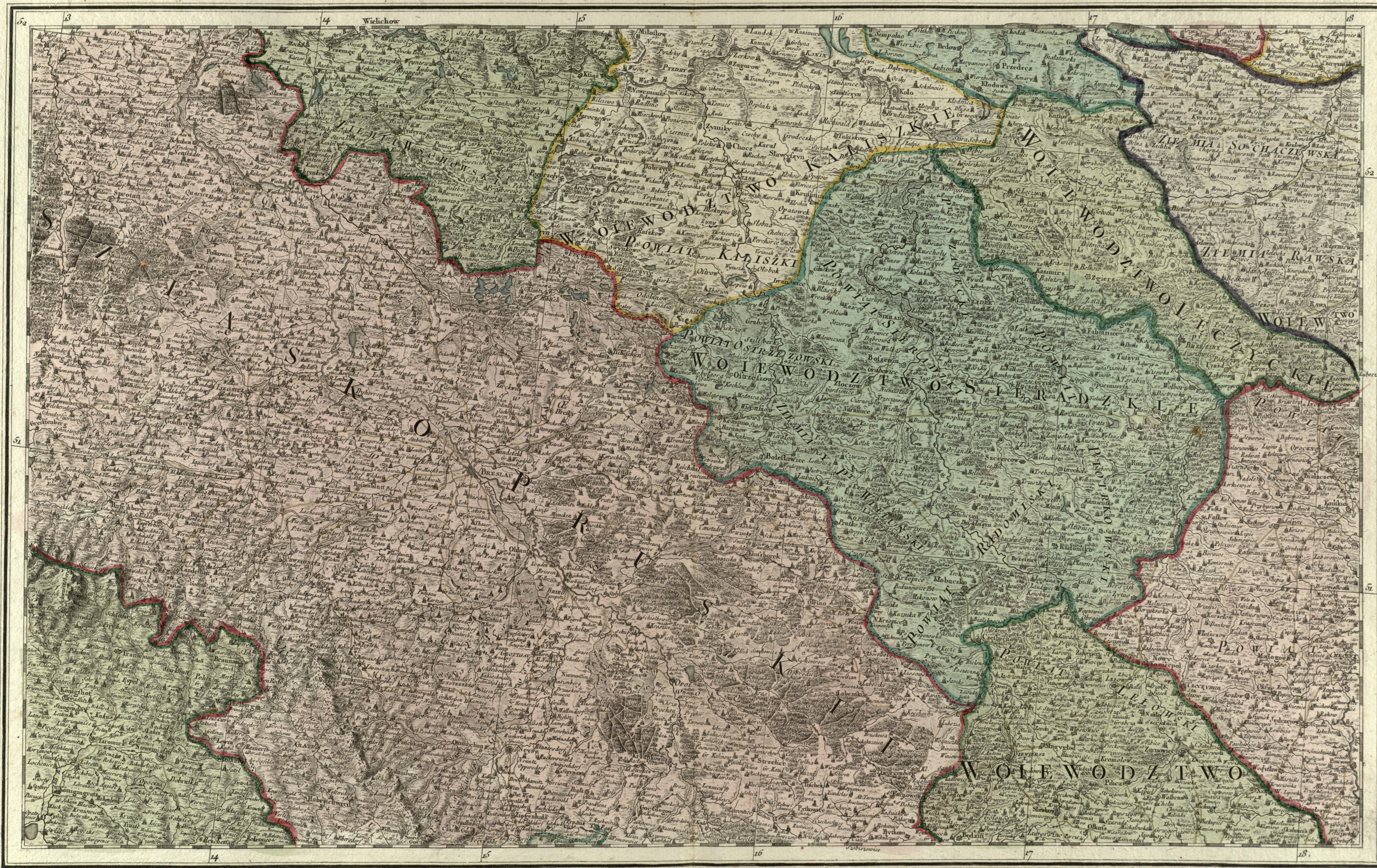
KARTA GRANIC POLSKI Y RUSSII, ZAWIERAJĄCA WOJEWÓDZTWO MŚCISŁAWSKIE, CZĘŚĆ WOJEWÓDZTWA MIŃSKIEGO, REGIMENT STARODUBOWSKI, ZIEMIE (УѢЗД) ROSŁAWSKĄ, BRJAŃSKĄ, TRUBCZEWSKĄ, BOLCHOWSKĄ, ORELSKĄ, KARACZEWSKĄ, SJEWSKĄ, Y KROMYSKĄ.



CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE ET DE RUSSIE CONTENANT LE PALATINAT DE MŚCISŁAW, PARTIE DE CELUI DE MIŃSK, LE REGIMENT DE STARODUB, LES TERRITOIRES DE ROSŁAWL', BRJAŃSK, DE TRUBCZEWSK, DE BOLCHOW, D'OREL, DE KARACZEWSK, DE SJEWSK ET DE KROMY.

KARTA GRANIC POLSKI Y NIEMIEC ZAWIERAJĄCA SZŁĄSKO PRUSKIE, WOJEWÓDZTWA KALISKIE, ŁENCZYCKIE Y SIERADZKIE;  
CZEŚĆ POŁUDNIOWĄ WOJEWÓDZTWA POZNAŃSKIEGO Y POŁNOCNĄ WOJEWÓDZTWA KRAKOWSKIEGO.

N. 13.



CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE ET D'ALLEMAGNE CONTENANT LA SILESIE PRUSSIENNE, LES PALATINATS DE KALISZ, DE LENCZYCA ET DE SIRADIE,  
LA PARTIE MÉRIDIIONALE DU PALATINAT DE POSNANIE ET LA SEPTENTRIONALE DE CELUI DE CRACOVIE.

Boysen sculp.

WOJEWODZTWA LUBELSKIE Y RAWSKIE, MAZOWSZE Y PODLASIE POŁUDNIOWE. CZĘŚĆ PÓŁNOCNA WOJEWODZTW BELZKIEGO  
 RUSKIEGO Y SENDOMIRSKIEGO CZĘŚĆ ZACHODNIA WOJEWODZTW WOŁYŃSKIEGO Y BRZEŃSKIEGO-LITEWSKIEGO



LES PALATINATS DE LUBLIN ET DE RAWA LA MAZOVIE ET LA PODLAKIE MERIDIIONALES. PARTIE SEPTENTRIONALE DES PALATINATS DE BELZ  
 DE RUSSIE ET DE SENDOMIR. PARTIE OCCIDENTALE DES PALATINATS DE VOLHYNIE ET DE BRZESC

Bougin Scrp

CZĘŚĆ PÓŁNOCNA WOJEWÓDZTW WOLYŃSKIEGO Y KIOWSKIEGO.  
 POWIAT PIŃSKI, W LITWANIE POŁUDNIOWEY.



PARTIE SEPTENTRIONALE DES PALATINATS DE WOLHYNIE ET DE KIOVIE.  
 DISTRICT DE PINSK DANS LA LITHUANIE MERIDIONALE.

Perrier Sc.

KARTA GRANIC POLSKI Y RUSZY, ZAWIERAJĄCA CZĘŚĆ POLNOCNĄ UKRAINY, BIEG DNIERU OD CHELMICZA AŻ DO KIIWA,  
DESZNY, SEMU Y INSZYCH RZEK MNIEJ ZNACZNYCH.



CARTE DES FRONTIERES DE POLOGNE ET DE RUSSIE CONTENANT LA PARTIE SEPTENTRIONALE DE L'UKRAINE LE COURS DU DNIER DE CHELMIEC JUSQU'A KIOVIE,  
LA DESNA, LE SEM ET D'AUTRES RIVIERES MOINS CONSIDERABLES.

KARTA GRANIC POLSKI, WĘGIER, Y NIEMIEC, ZAWIERAJĄCA WOJEWÓDZTWO KRAKOWSKIE, STAROSTWO SPISKIE, HRABSTWA ( *WARMEJNE* ) POZOŃSKIE, NITRY, TRENSZCZYNU, THURÓCZY, ARWY, LIPTOWA, BARSZI, ZOZYOMA, NEOGRADU, HONTU, GÖMÖRY, Y ABA-UJ-WARU. SZLĄSKO-AUSTRYACKIE, Z CZĘŚCIĄ CZECH, MORAWY, Y AUSTRIY.

N<sup>o</sup> 17.



CARTE DES FRONTIERES DE POLOGNE, DE HONGRIE ET D'ALLEMAGNE CONTENANT LE PALATINAT DE CRACOVIE LA STAROSTIE DE ZIPS, LES COMTES DE PRESBOURG, DE NITRA, DE TRENTSCHIN, DE THURÓCZ, DE ARVA, DE LIPTÓ, DE BARSCH, DE ZOZYOM, DE NEOGRAD, DE HONT, DE GÖMÖER ET D'ABA-UJ-VAR, LA SILESIE AUTRICHIENNE AVEC UNE PARTIE DE LA BOHEME DE LA MORAVIE ET DE L'AUTRICHE.

WOJEWODZTWO RUSKIE, CZĘŚĆ KRAKOWSKIEGO, SĘDOMIRSKIEGO Y BELZKIEGO, Z GRANICAMI WĘGIER, Y POLSKI,  
KTÓRE GORY KARPACKIE, NAKSZTAŁT ŁAŃCUCHA WYCIĄGNIONE, OD GORY WOLSKA, AŻ DO TALABRY, WYZNACZAJĄ.



Perris sculp.

PALATINAT DE RUSSIE, PARTIE DE CEUX DE CRACOVIE, DE SENDOMIR ET DE BELZ, AVEC LES FRONTIÈRES DE LA HONGRIE ET DE LA POLOGNE,  
FORMÉES PAR LA CHAÎNE DES KARPACS DEPUIS LE MONT WOLSKA JUSQU'AU MONT TALABRA.

KARTA PODOLA, ZNACZNEY CZĘŚCI WOJNYA, PŁYNIE NIE DNIESTRU OD UŚCIA, AŻ DO CHOCIMA Y ŁADOWA, BOGU OD SWEGO ZRZODŁA, AŻ DO ŁADYCZYNA,  
 POGRANICZE MOŁDAWY, WOIEWODZTW BELZKIEGO, RUSKIEGO, KŁOWSKIEGO, Y BRACŁAWSKIEGO.



CARTE DE LA PODOLIE, D'UNE GRANDE PARTIE DE LA VOLHYNIE; LE COURS DU DNIESTER DEPUIS USCIE JUSQU'A CHOCZIM ET LADOWA - CELUI DU BOG DEPUIS SA SOURCE JUSQU'A LADYCZYN,  
 LES CONFINES DE LA MOŁDAVIE, DES PALATINATS DE BELZ, DE RUSSIE, DE KŁOWIE ET DE BRACŁAW.



KARTA GRANIC POLSKI, Y RUSSYI, ZAWIERAJĄCA CZĘŚĆ POLUDNIOWĄ UKRAINY, Y PRZECIĄG  
DNEPRU, ZACZĄWSZY OD KIIOWA, AŻ DO SAMARY.

N. 20



CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE ET DE RUSSIE, CONTENANT LA PARTIE MÉRIDIIONALE DE L'UKRAINE ET LE COURS  
DU DNEPER DEPUIS KIOVIE JUSQU'À LA SAMARA.

Forrier scul.

Andre sculp.

KARTA GRANIC POLSKI, Y SIĘDMIUGRODU, ZAWIERAJĄCA CZĘŚĆ POŁUDNIOWĄ ZIEMI HALICKIEJ, Y DAJSZY PRZECIĄG GÓR KARPACKICH, ZACZĄSZY OD GORY TALABRI, AŻ DO ZRZODŁA MARUSZY.



CARTE DES FRONTIERES DE POLOGNE ET DE TRANSYLVANIE CONTENANT LA PARTIE MERIDIENALE DU TERRITOIRE DE HALICZ, ET LA CONTINUATION DES KARPACS DEPUIS LE MONT TALABRA JUSQUES A LA SOURCE DU MARUSCH.

KARTA GRANIC POLSKI, ZACZĄSZY OD KOŃCA GÓR KARPACKICH W SIĘDMIOGRODZIE, AŻ DO OSADY TATARÓW BESSARABSKICH,  
ZAWIERAJĄCA MOLDAWIĄ PÓŁNOCNĄ, STEPY TATARÓW LIPKÓW, Y WYCIĄGNIENIE DNIESTRU OD CHOCIMA, AŻ DO BENDERU.



CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE DEPUIS LA FIN DES KARPAKS EN TRANSYLVANIE JUSQUES AU TERRITOIRE DES TATARES-BESSARABES  
CONTENANT LA MOLDAVIE SEPTENTRIONALE LE DESERT DES TATARES LIPKES ET LE COURS DU DNIESTER DEPUIS KOCZYM JUSQUES A BENDER.

اسیودرون حرطه لر سنور لری اردل ولایتی که قریاق طاغیرک افرندن تا بوجاق تانار لرنیک پیراغینه وارخجه موجود نیه اولان بغداد طرف شمالیسی ایله لبقه تانار لرنیک پابان لری و نیستر صونیک بحر سی خرتن شهر دن تا قلعه بندره وارخجه نمایان اولور

1. Dobryliw	26. Sankow
2. Boreczow	27. Krasow
3. Krasow	28. Krasow
4. Krasow	29. Krasow
5. Krasow	30. Krasow
6. Krasow	31. Krasow
7. Krasow	32. Krasow
8. Krasow	33. Krasow
9. Krasow	34. Krasow
10. Krasow	35. Krasow
11. Krasow	36. Krasow
12. Krasow	37. Krasow
13. Krasow	38. Krasow
14. Krasow	39. Krasow
15. Krasow	40. Krasow

KARTA GRANIC POLSKI, ZACZĄSZY OD BALTY, AŻ DO RZeki SINA-WODA, ZAWIERAJĄCA SŁOBODY KOZAKÓW, HUMAŃSKICH, Y ZAPOROHOWSKICH; STĘPY TATARÓW, OCZAKOWSKICH; BESSARABSKICH, Y NOGAYSKICH, Z ICH ORDAMI, TAK IE W ROKU M.DCC.LXVII. HAN-KRYMSKI POOSADZAŁ. ZNAYDUJE SIĘ TU IESZCZE, DALSZE WYCIĄNIENIE BÓGU, Y DNIESTRU; DNIEPER TAKŻE OD POROHÓW, AŻ DO WPAĐNIENIA W MORZE CZARNE.



CARTE DES FRONTIÈRES DE POLOGNE DEPUIS BALTA JUSQUES A LA RIVIERE DE SINA-WODA; CONTENANT LE TERRITOIRE DES KOSAKS DE HUMAN ET DE ZAPOROW; LES DESERTS DES TATARES D'OCZAKOW, DE BESSARABIE ET DU NOGAI AVEC LEURS HORDES TELLES QU'ELLES FURENT SITUÉES A LA FIN DE 1767, PAR LES ORDRES DU KHAN DE KRIMÉE. ON TROUVE DE PLUS, LA SUITE DU BÓGU ET DU DNIESTER, AVEC LE COURS DU BORISTHÈNE DEPUIS LES CATARACTES JUSQUES À SON EMBOUCHURE DANS LA MER NOIRE.

اشبعی درون خطه ده له سرحد لری بالته شهر نرک تاسینا و ده صوبه ده موجود فیه اولان همان و زاپور و قزاق طوایف کجای ایله اوزی و بوجاق و نغای تاتارلرینک بیابان لری و اول قبیله لک اتان کجای سنه یک بیرون القشردینک آخرن قره خانلر فویانی ایله اولان موضع لری اوزره اشارت اولوز و ریخ بوج و بیستون

Lietuvos TSR Mokslių Akademijos  
CENTRINĖ BIBLIOTEKA  
**K3-66**